Arbeitsblatt

¡Feliz Navidad!

¡Feliz Navidad!

1 Lea este texto sobre los tipos de villancicos.

Villancicos para todos los gustos: tradicionales y modernos.

La Navidad está cerca, así que hay que preparar la zambomba[1] y la pandereta[2] para cantar a la paz, el amor, la salud y la prosperidad. La lista de artistas que han grabado un disco con una versión de un villancico clásico es larguísima: Bruce Springsteen, Mariah Carey, David Bowie, Sting… Otros cantantes son más atrevidos y componen un villancico nuevo que poco después se convierte en un clásico. Es el caso del villancico *¡Feliz Navidad!*, compuesto por el cantante de Puerto Rico José Feliciano en 1970, que poco después se convirtió en una de las canciones latinas más populares de todo el mundo.

2 ¿Conoce la canción de José Feliciano? ¿Puede alguien del grupo tararearla? Escuche ahora una versión en español de la canción y marque en la lista de abajo los deseos que se mencionan.

☐ paz	☐ felicidad	☐ alegría
☐ amor	☐ buena comida	☐ cantar
☐ salud	☐ prosperidad	☐ dinero
☐ brindar	☐ regalos	☐ festejar
☐ familia	☐ amigos	☐ bailar

3 En grupos de tres, escriban ahora una estrofa nueva. Para que les resulte más fácil, pueden usar estos comienzos de frases. El profesor las apuntará en la pizarra.

Tengamos todos _____

que haya siempre _____

porque queremos _____

_____

4 Elijan las dos mejores y cántenlas.

[1] Stabreibtrommel; [2] Tamburin

Foto: © Fotolia

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2012 | www.klett-sprachen.de | Alle Rechte vorbehalten
Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Arbeitsblatt

¡Feliz Navidad!

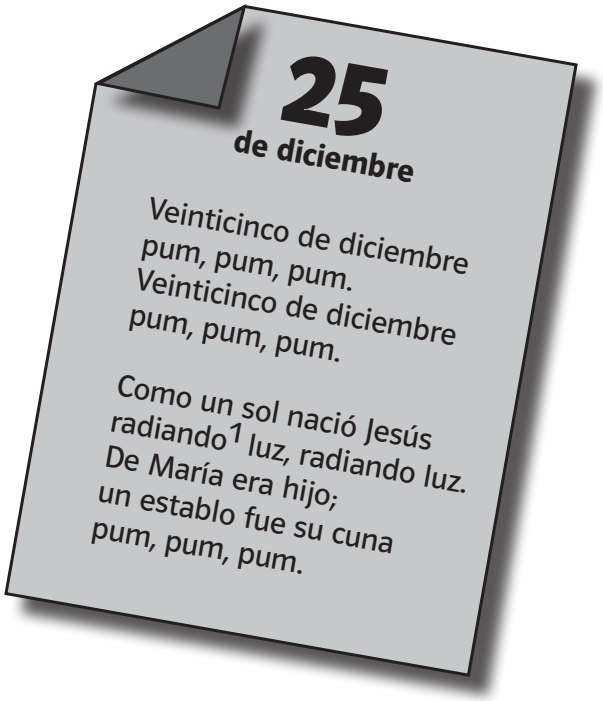
25 de diciembre

1 Aquí tiene algunas palabras relacionadas con la Navidad. En parejas, comenten el significado y pregunten al profesor / a la profesora si no lo conocen.

2 ¿Qué otras palabras asocia usted con la Navidad? Complete el mapa asociativo.

3 Escuche el villancico y marque qué palabras de las de arriba se dicen.

4 Aquí tiene la letra completa para cantar en el grupo.



[1] *hier*: strahlen

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2012 | www.klett-sprachen.de | Alle Rechte vorbehalten
Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Arbeitsblatt

¡Feliz Navidad!

Rin, rin

1 Escuche este villancico popular español. ¿Qué sensación o sentimientos le produce?

paz tranquilidad ganas de ir a la iglesia …
sorpresa alegría nerviosismo

2 Escuche otra vez y marque cuáles de estos dibujos corresponden a la letra que se canta.

3 Dividan la clase en 4 grupos (A, B, C y D). Canten el villancico todos juntos excepto las líneas marcadas, que canta el grupo correspondiente. Presten atención a la pronunciación de la "r".

Hacia Belén va una burra, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
cargada de chocolate.
Lleva su chocolatera, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
su molinillo[1] y su anafre[2].

María, María,
ven acá corriendo;
que el chocolatillo
se lo están comiendo.

En el portal de Belén, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
han entrado los ratones
y al bueno de San José, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
le han roído los calzones[3].

María, María,
ven acá corriendo;
que el chocolatillo
se lo están comiendo.

En el portal de Belén, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
gitanillos han entrado
y al niño que está en la cuna, rin, rin,
(A) yo me la remendaba
(B) me la remendé
(C) yo me eché un remiendo,
(D) yo me lo quité
los pañales[4] le han robado.

María, María,
ven acá corriendo;
que el chocolatillo
se lo están comiendo.

[1] Quirl; [2] (tragbarer) Ofen; [3] Hose; [4] Windeln

Fotos: © Thinkstock; © Fotolia; © iStockphoto

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2012 | www.klett-sprachen.de | Alle Rechte vorbehalten
Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Arbeitsblatt

¡Feliz Navidad!

Los peces en el río

1 *Los peces en el río* es el título de uno de los villancicos más populares en español. ¿Se puede imaginar de qué trata? Lea el texto y compruebe sus hipótesis.

En España, especialmente en Navidad, todo el mundo canta villancicos hasta en la ducha y hasta no hace mucho tiempo se podían ver grupos de personas cantando frente a las casas. Hoy en día los villancicos son la parte central de muchas representaciones de los colegios: en ellas los niños cantan temas como *Rin, rin, 25 de diciembre* o el preferido de muchos por su temática absurda *Los peces en el río*, en el que la Virgen María se dedica a las labores del hogar mientras los peces comienzan a beber agua milagrosamente para celebrar que ha nacido el hijo de Dios.

2 Este es el estribillo del villancico. ¿Qué palabra falta?

Pero mira cómo _____ los peces en el río,

pero mira cómo _____ por ver al Dios nacido.

_____ y _____ y vuelven a _____,

los peces en el río por ver al Dios nacer.

3 Las estrofas se han desordenado. ¿Puede relacionar las dos partes?

La Virgen	cantando
y tendiendo	floreciendo
Los pajarillos	en el romero[1].
y el romero	está lavando
La Virgen	y cortina:
entre cortina	de plata fina.
sus cabellos	se está peinando
el peine	son de oro,

4 Escuche y compruebe. Después, la clase se divide en dos grupos, que cantan alternativamente una línea de cada estrofa. Todos juntos cantan el estribillo.

[1] Rosmarin

Foto: © iStockphoto

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2012 | www.klett-sprachen.de | Alle Rechte vorbehalten
Von dieser Druckvorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.